

曹操的“八令”注译

鄂城钢铁厂工人
武汉大学历史系学员 法家著作注释小组

选军中典狱令^①

〔原文〕

夫刑，百姓之命也。而军中典狱者，或非其人^②而任以三军^③死生之事，吾甚惧之。其^④选明达法理者，使持典刑^⑤。

〔注释〕

- ①军中典狱——军中法官。典：掌管。狱：刑法
- ②或非其人——或：有的。非其人：不够条件的人。这里是指不懂法律的人。
- ③三军——古代军队的编制，通常分上军、中军、下军三支，统称“三军”。后世把“三军”引伸为军队的总称。
- ④其——这个“其”表示命令语气，有“今后要……”的意思。
- ⑤典刑——常刑，基本法律。

〔译文〕

刑法，是关系老百姓生命的事。然而，在我们军队里有一些掌管军法的人，并不够条件，却把三军的生死大事交给他们处理。我对此是非常担心的。今后，要选用懂得法理的人来主持刑法工作。

屯田令

〔原文〕

夫定国之术，在于强兵足食。秦人以急农^①兼天下^②，孝武以屯田定西域^③，此先代之良式^④也。

〔注释〕

①急农——抓紧农业生产。

②兼天下——统一天下。兼：合并。

③孝武以屯田定西域——孝武：汉武帝（公元前141——87年）。西域：今新疆及其以西地带，古代称为西域。公元前121年，汉朝取得今甘肃西部河西走廊地区，打开了通往西域的道路，此后汉朝同西域的联系逐步加强。公元前104年以后，汉朝开始在轮台（在今新疆中部轮台县南）驻兵屯田，对于防御匈奴攻掠，保护交通线，稳定西域局势，起了积极作用。

④良式——好榜样。式：方式、制度。

〔译文〕

安定国家的办法，在于兵精粮足。（战国时）秦国人由于抓紧农业生产而统一了（当时的）“天下”。汉武帝依靠屯田（制度）稳定了西域的局势。这（都）是前人留下的好榜样。

抑兼并令（又名《收田租^①令》）

〔原文〕

“有国有家者，不患寡而患不均，不患贫而患不安。”^②袁氏^③之治也，使豪强擅恣^④，亲戚兼并^⑤；下民贫弱，代出租赋，炫鬻家财^⑥，不足应命。审配^⑦宗族至乃藏匿罪人，为逋逃主^⑧。欲望百姓亲附，甲兵强盛，岂可得耶？其收田租亩四升，户出绢二匹、绵二斤而已，他不得擅兴发^⑨。郡国守相^⑩明检察之，勿令强民有所隐藏，而弱民兼赋^⑪也。

〔注释〕

①田租——这里是指封建国家征收的土地税，不是指私租。

②“有国有家者，不患寡而患不均，不患贫而患不安”——这句话见于《论语·季氏篇》，是孔老二引用前人的话，来为他的复辟守旧的反动路线服务的。国指当时的诸侯国，家指当时各国的贵族（大夫）的家族。曹操在本文中引这句话，是作为自己实行限制豪强兼并政策的理论根据，是借用了人们熟悉的儒家语言，来为他的法家革新路线服务。

③袁氏——指袁绍父子，袁绍（公元？——202年）出身于东汉末年很大的一家世家豪族。公元191年以后，占据黄河以北广大地区，是曹操统一北方过程中最大的敌人。公元200年“官渡之战”后，被曹操打败。公元204年（建安九年）曹操进占河北一带之后，颁布这篇令。

④擅恣——横行不法。擅：超越职权，独断专行。恣：放纵、任意。

⑤亲戚兼并——指袁绍父子的亲戚。兼并：吞并土地和劳动力。

⑥炫鬻家财——急于变卖家里的财物。炫：显露。鬻：卖。

⑦审配——是袁绍的亲信，河北地区的一个豪强地主。

⑧为逋逃主——做招留逃亡者的窝主。逋逃：逃亡。

⑨兴发——这里是指在原定赋税之外，又征新税。兴：兴办，新办。发：征收。

⑩郡国守相——指当时的地方长官。郡：秦汉以来实行郡县制，合若干县为一郡，郡的长官最初叫“守”。汉景帝以后改为“太守”。国：这里指汉以后的分封王国，一个王国也包括若干个县，从汉武帝以后，国的行政权力已集到中央政府任命的国“相”手里，国王只能从封国里领取规定的税收，国和郡同级，郡守和国相职权实际上已无区别，所以当时通常把“郡国守相”连称，表示包括全国的地方长官。

⑪兼赋——除自己担负的赋税之外，还要替别人交纳赋税。兼：合并。

〔译文〕

管理国家的人，不担心财产少，而担心分配不均匀，不担心贫穷而担心内部不安定。袁绍父子统治的时候，让豪强横行不法，亲戚兼并土地和劳动力；而一般老百姓贫困无力，却还要替豪强们交纳赋税，以至于变卖家里的财产，还不够应付征税的要求。审配这个家族甚至公然窝藏罪人，当逃亡者的窝主，这样，想要老百姓拥护，并使军队强盛，怎么做得到的呢？今后规定：每亩只收土地税四升，每户出绢绸二匹，丝绵二斤，其他不许擅自加征。郡国长官要检查清楚，不要让豪强有所隐藏，而让一般贫弱的百姓代替他们承担赋税。

求 贤 令

〔原文〕

自古受命^①及中兴^②之君，曷^③（hé，何）尝不得贤人、君子与之共治天下者乎？及^④其得贤也，曾^⑤不出闾巷^⑥，岂幸^⑦相遇哉？上之人不求之耳。今天下尚未定，此特^⑧求贤之时也。“孟公绰为赵魏老则优，不可以为滕、薛大夫。”^⑨若必廉士而后可用，则齐桓其何以霸世^⑩？今天下得无^⑪有被褐^⑫（hè，赫）怀玉^⑬而钓于渭滨^⑭者乎？又得无有盗嫂受金而未遇无知^⑮者乎？二三子^⑯其佐我明扬仄陋^⑰，唯才是举，吾得而用之。

〔注释〕

①受命——接受“天命”。按照当时的儒家说法，历朝的第一代皇帝都是接受了“天命”的所谓“受命之君”。曹操在“令”文中用这个提法，反映了他在思想上不能完全摆脱儒家的影响，也反映出儒家思想在当时社会上流毒之深。

②中兴之君——一个朝代的中间复兴起来的君主。

③曷尝——何尝。曷同何。

④及——等到。

⑤曾——却，竟然。

⑥巷——一般人民住的小街巷。闾：巷口的门。

⑦岂幸——岂：难道。幸：侥幸。

⑧特——正是，特别是。

- ⑨“孟公綽为赵魏老则优，不可以为滕，薛大夫”——这句话是孔丘说的，见于《论语·宪问篇》。孟公綽是鲁国大夫。赵、魏是当时晋国两家大夫的姓。他们的封地比当时中等国家（如鲁国）还要大。大夫的家臣当时称为“老”。滕和薛是当时很小的国家。孔老二认为，象孟公綽这样的人，充任赵魏这样的大夫的家臣是胜任的，但他却担任不了小国的大夫。曹操运用这句话，是以此说明人的才能各有长短，要用人的长处。
- ⑩“若必廉士而后可用，则齐桓其何以霸世”？——廉士：廉洁的人。这个典故是指春秋时齐国管仲的事。管仲（？——公元前645年）名夷吾，春秋前期著名政治家，曾帮助齐桓公进行改革，使齐国富强。他在早年未得意时，曾和好友鲍叔牙一起做生意，总是分取较多的财利。后来他在齐国执政，家里比国君还富裕，看来不是个廉洁的人。但是齐桓公用了他，就能使齐国称霸于当世。
- ⑪得无——只怕；总还。（商量的用语）。
- ⑫被褐怀玉——比喻怀才不遇的人。被同披。褐：粗麻布衣服。怀玉：怀着宝玉。
- ⑬钓于渭滨——古代传说吕望（周朝时封在齐国的第一个国君即民间传说的姜太公）在未得意时，曾在渭水边钓鱼，后来被周文王发现，加以重用，终于帮助周朝灭了商朝。
- ⑭“盗嫂受金而未遇无知”——指西汉初年宰相陈平的事：陈平由魏无知推荐，受到刘邦的重用。刘邦部下许多人不屑，指责陈平曾与嫂子私通，又接受过贿赂。刘邦责问魏无知，魏无知回答说，推荐陈平是因为他有处理重大问题的才能，而不是看他的“德行”。于是刘邦就更加重用陈平。后来陈平对于汉朝的统一和稳定，作出了重要贡献。
- ⑮二三子——你们诸位先生。（“子”：是当时尊称，相当于现在称“先生”。）
- ⑯明扬仄陋——这是儒家经典著作《书经·尧典篇》中的一句话。扬：推举。仄陋：指社会地位低下的人。这里指被埋没的人才。

〔译文〕

自古以来，历朝第一个皇帝和中间复兴的皇帝，哪有不是得到贤人与君子来一起治理天下的呢？而他们得到的人才，却往往还是来自小街巷。难道是侥幸遇到的吗？（不是的，）只是由于在上面的人没有去寻找罢了。

现在天下还未安定，这正是需要访求人才的时候，象孟公綽这样的人，让他充任（晋国的）赵、魏两家大夫的家臣，是能胜任的；但他却担任不了滕、薛这类小国的大夫。如果必须是廉洁的人才可以用，那么齐桓公（就不可能用管仲）还怎能称霸于当世呢？现在天下总还有身披粗麻布衣，怀里却揣着玉，而在渭水河边钓鱼（象姜太公那样）的人吧？也总还有（象陈平那样有才能，但）有生活作风问题而又受过贿赂，却还没有遇到象魏无知那样能了解他们的人吧？希望诸位帮助我，发现、选拔被埋没的人才，只要有才能就荐举上来，我得到他们，就要使用。

敕(chì赤)有司取士毋废偏短令^①

〔原文〕

夫有行之士^②，未必能进取，进取之士未必能有行也。陈平岂笃(dǔ，堵)行^③，苏秦^④岂守信邪^⑤？而陈平定汉业，苏秦^⑥济弱燕^⑦，由此言之，士有偏短，庸可废乎？有司明思^⑧此义则士无遗滞(滞zhì，至)，官无废业矣。

〔注释〕

- ①敕有司取士毋废偏短——敕：命令，敕令(封建皇帝的命令)。有司：主管人员。取士：选取人材。毋：同“无”，不要的意思。废：抛弃。偏短：有缺点错误(的人)。
- ②有行之士——这里具体指当时儒家所谓“有德行”的人。
- ③笃行——认真遵守所谓的“德行”。笃：厚，重视。
- ④苏秦——战国时人，经常往来各国，专门搞外交活动，主张各国联合抗秦。属于当时“诸子百家”中的“纵横家”。
- ⑤邪——同“耶”，语尾疑问词。
- ⑥济——帮助渡过困难。
- ⑦燕——战国时期七大强国之一，中间一度被齐国灭掉。以后燕昭王又复兴。
- ⑧明思——想明白。
- ⑨官无废业——官：指官府。废：荒废。业：这里指官府的各项行政管理工作。

〔译文〕

有“德行”的人，不一定有作为，有作为的人，不一定“德行”好，陈平难道重视“德行”，苏秦难道讲信用吗？然而陈平稳定了汉朝的天下、苏秦帮助已削弱了的燕国渡过了困难。由此说来，对于有缺点错误的人才，怎能废弃不用呢？主管人员想明白了这个道理，人才就不会有遗漏和滞塞，官府里的各项工作，也就不会荒废了。

举贤勿拘^①品行令

〔原文〕

昔伊挚(zhì，志)、傅说(yuè、悦)，出于贱人；管仲，桓公贼也^②，皆用之以兴。萧何，曹参，县吏也^③。韩信、陈平负汙辱之名^④，有见笑^⑤之耻，卒^⑥能成就王业，声著千载^⑦。吴起贪将，杀妻自信，散金求官，母死不归^⑧，然在魏，秦人不敢东向；在楚则三晋不敢南谋^⑨。今天下得无有至德^⑩之人，放^⑪在民间；及果勇不顾，临敌力战；若文俗之吏，高才异质^⑫；或堪为将守^⑬，负汙辱之名，见笑之行；或不仁不孝而有治国用兵之术，其各举所知，勿有所遗。

〔注释〕

- ①勿拘：不要局限于。
- ②伊摯、傅说——伊摯：即伊尹，传说是奴隶出身。后来被商汤重用，帮助商朝灭了夏朝。傅说，传说是搞建筑的奴隶，后来被商王武丁重用，执掌国政。
- ③管仲，桓公贼也——春秋时，齐桓公曾和公子纠争夺君位，管仲原是帮助公子纠的，他曾射齐桓公一箭，几乎射中，但后来齐桓公仍然重用管仲。贼：这里是敌人的意思。
- ④萧何、曹参——两人都曾做过县衙里的小官吏，后来都做了汉朝初年的丞相。
- ⑤韩信、陈平负汙辱之名——韩信在年轻时很贫穷，曾经讨过饭，又曾被流氓强迫从胯下爬过，受到许多人嘲笑，以后成为刘邦部下的名将，并分封为王。后因谋反被杀。陈平的情况已见前文。负：背负。汙辱：即污辱。
- ⑥见笑：被嘲笑。
- ⑦卒：终于。
- ⑧声著千载：声：声誉、名声。著：著称。
- ⑨吴起：卫国人，是战国初期的名将，著名的法家。有的史书记载：吴起开始在鲁国，齐人攻鲁，鲁国想用他为将军，但由于他的妻子是齐国人，别人对他有些怀疑，他为了表明自己与齐国没有关系，竟把自己的妻子杀了。他曾为了做官而活动，把自己的家财费尽。他早年在外读书，母亲死了，也不回家乡。（这些情况多半是儒家对吴起的诬蔑）后来他在魏国做了多年的西河守，以后又到楚国，帮助楚悼王变法，取得显著成效，楚悼王死后，被反变法的奴隶主旧贵族杀死。
- ⑩然在魏，秦人不敢东向——当时秦国在魏国西边。吴起做西河守，主要就是对付秦国。
- ⑪三晋不敢南谋——三晋：指韩、赵、魏三国，在楚国的北面。谋：策划。
- ⑫至德——最高的道德。
- ⑬放——散居。
- ⑭果勇不顾——果勇：果敢勇猛。不顾：不回头。
- ⑮若文俗之吏——若：如、象。文俗之吏：当时在儒家观点影响下，人们把知道法律文书而不知道经学理论的官吏，叫“文俗之吏”，有轻蔑的意思。
- ⑯高才异质——有较高的才能，超出一般的素质。
- ⑰堪为将守——堪：可以、足以。将守：将军和郡太守。

〔译文〕

从前伊摯、傅说都出身卑贱，管仲曾是齐桓公的敌人。他们都受重用，国家因而兴盛。萧何、曹参原是县衙里的小官吏，韩信、陈平曾经名声很坏，被人嘲笑，但他们终于能成就汉朝的事业，名扬千年。吴起贪图当将军，杀了妻子，取得鲁君的信任，又费尽家财，谋求做官，（在外读书时）母亲死了，也不回家。然而他在魏国、秦国就不敢向东发展；他在楚国执政，韩、赵、魏三国不敢策划向南进攻。如今天下是不是还有品德极高的人，散居在百姓之中；和果敢勇猛、遇敌努力奋战的人；又如熟习法律文书，但不懂儒家经学理论却有高超才能的官吏；或者有能担任将军、太守的人，却名声不好，行为被人嘲笑；或者是不仁不

幸而有治理国家和带兵打仗的人。你们诸位应该各自荐举自己所知道的（上述各类人才），不要有所遗漏。

严败军令（又名《败军令》）

〔原文〕

《司马法》^①：“将军死绥”^②。故赵括之母乞不坐括^③。是古之将者，军破于外，而家受罪于内也。自命将征行，但赏功而不罚罪，非国典也^④。其令诸将出征，败军者抵罪，失利者免官爵。

〔注译〕

①《司马法》——战国时期（一说是春秋晚期）齐国的将军穰苴著的一部兵书。

②绥——退却。

③赵括之母乞不坐括——战国时期赵国名将赵奢的儿子赵括，只会纸上谈兵，没有指挥打仗的实际能力，赵奢生前就很看不上他。公元前260年，赵王决定派赵括统帅大军与秦国决战。赵括的母亲知道后，一再向赵王说明赵奢生前的看法，认为赵括实在不能胜任，赵王不听，赵母于是提出：希望将来赵王不要因为赵括打败了仗而牵连她，赵王同意了。后来赵括果然在“长平之战”（在今山西省东南部高平县）被秦军打败，造成全军覆没。因赵括的母亲有言在先，所以赵王没有把赵括的母亲依法处罪。坐：连坐、连带处罪。

④非国典也——不符合国家的法律制度。

〔译文〕

在《司马法》一书中指出：“将军在战场上退却，就要处死。”所以赵括的母亲请求赵王，不要因赵括打了败仗，而使她也受到连累。这就证明，古时候的将军在外面打了败仗，家里人也跟着处罪。向来，派遣将领出征，仅仅赏功而不罚罪，是不符合国家法令的。今后规定，凡是出征的将军，打了败仗的，就要依法处罪；使军队受到损失的，就要罢官。

论吏士行能令

〔原文〕

议者或以^①军吏虽有功能，德行^②不足堪任郡国之选，所谓“可与适道、未可与权^③”。管仲曰：“使贤者食（sì，饲）于能^④则上尊，斗士食于功则卒于死^⑤，二者设于国则天下治。”未闻无能之人，不斗之士并^⑥受禄赏而可以立功兴国者也。故明君不官^⑦无功之臣，不赏不战之士。治平尚^⑧德行，有事^⑨赏功能。论者^⑩之言，一似管窥虎欤？

〔注译〕

- ①议者或以——议者：发议论的人们。或：有的，有些（人）。（这里不是“或者”的意思。）以：以为、认为。
- ②德行——道德品行，这里指的是儒家宣扬的做人处世标准。
- ③“可与适道，未可与权”——这里是从《论语》所记孔老二的一段中摘录的两句话。与：和（他们）。适：去。道：道路。权：权衡轻重。这里引伸为权衡轻重，灵活变通地处理问题。
- ④食于（能、功）——食：吃饭，这里引伸为接受官爵和俸禄。于：从、由。这里有“凭着”的意思。
- ⑤卒轻于死——士兵不怕死，肯拚命作战。轻：轻视，不在意。于：对于。
- ⑥并——两者一起。
- ⑦官——这里是动词，意思是“任命……做官”。
- ⑧尚——崇尚、注重。
- ⑨有事——指战争时期。
- ⑩论者——发议论的人（们）。就是本文开头提到的“议者”。
- ⑪一似管窥虎坎？——一似：简直就象。管：竹管。窥：从小孔或缝隙里看。坎：疑问词，这里是反问语气，与“吗”同。本句意思是说，一些人眼光狭窄，不能看到事物的全体，只能看到局部。

〔译文〕

有些人认为，军队里的官员，虽然有功绩和才能，而道德品行不足，就不够资格被选拔为郡国一级的地方官，这也就是（孔子）所谓：“可以和他们一起办事，但不可以和他们一起灵活变通地应付变局。”

管仲说：“让有才能的人凭能力接受爵禄，这样，君主就有威信了；让武士们凭借战功接受爵禄，兵士就肯拚命打仗了。能把这两条原则在国内树立起来，那么天下就好管理了”。没有才能的人和不打仗的将士都得到爵禄和奖赏，而能够立下功劳并使国家兴旺，这样的事还没有听说过。所以英明的君主不给没有功劳的臣子封官，不奖赏不肯打仗的将士，太平年月可以注重道德品行，战乱时期就得奖赏有能力、有功劳的人才。所以发那种议论的人，岂不简直就象从竹管里看老虎一样（的狭隘、片面）吗？